

ABSTRAKT

Tato diplomová práce se zabývá hodnocením kvality strojového a lidského překladu literatury pro děti a mládež z němčiny do češtiny. Předmětem práce je hodnocení překladu vybraných úryvků z knihy *Die unendliche Geschichte* (1979) německého spisovatele Michaela Endeho. Cílem je porovnat výstupy ze tří strojových překladačů (DeepL, Google Translate a CUBBITT) mezi sebou, ale také s překlady Milady Misárkové (1987) a Evy Pátkové (2001). Teoretická část se zabývá nejprve samotným originálem a jeho knižně vydanými překlady do češtiny, dále historií a současným stavem na poli strojového překladu, vybranými strojovými překladači, definicí kvality překladu a hodnocením kvality strojového překladu. Empirická část práce sestává z translatologické analýzy tří překládaných úryvků a vyhodnocení ruční evaluace těchto úryvků, jíž se účastnili anotátoři z řad studentů Ústavu translatologie FF UK.